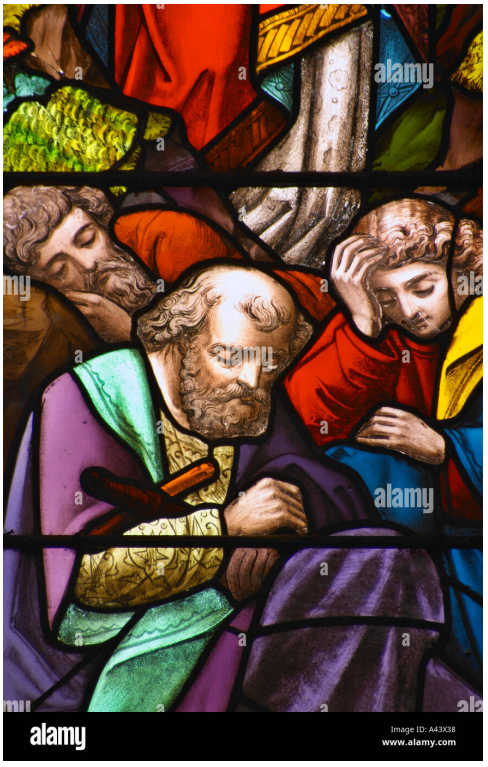
1er Dimanche de Carême



Veille sur nous, Sauveur éternel.
Garde-nous des ruses du démon, toi, notre force à jamais.
(Antienne du Magnificat)

Secondes Vêpres

Document réalisé par Antoine Phan d'après l'Antiphonale II de Solesmes
La lecture brève, la prière d'intercession et l'oraison sont de AELF

OUVERTURE

℣ De-us, in adi-utóri-um me-um inténde. ℟ Dómine, ad adi-uvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fíli-o, et Spi-rítu-i Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Dieu, viens à mon aide.
℟ Seigneur, vite à mon secours.
Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au commencement maintenant et toujours pour les siècles des siècles ! Amen.

HYMNE

II

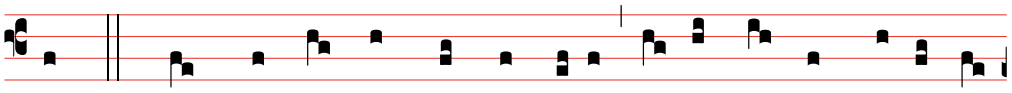
Udi, benígne Cónditor, nostras preces cum flétibus, sacráta in abstinénti-a fusas quadragená-ri-a. 2. Scru-tá-tor alme córdi-um, infírma tu scis ví-ri-um ; ad te revérsis éxhibe remissi-ó-nis grá-ti-am.

3. Multum quidem peccávimus, sed parce confi-ténti-bus, tu-íque laude nóminis confer medé-lam lángui-

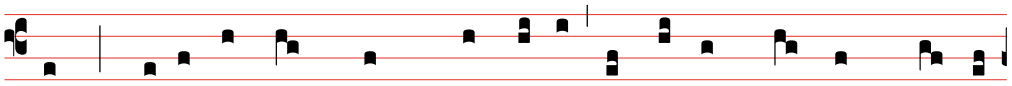
1. Écoute, ô créateur très bon notre prière avec nos pleurs qu'en sacrifice nous t'offrons au temps béni de ce carême.

2. O toi qui peux sonder les cœurs tu sais notre fragilité puisque nous revenons à toi montre ta grâce, oublie nos dettes.

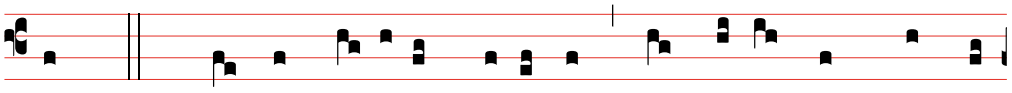
3. Oui, nous avons beaucoup péché ; mais pardonne à qui se repent, et, pour la gloire de ton nom, aux défaillants porte remède.



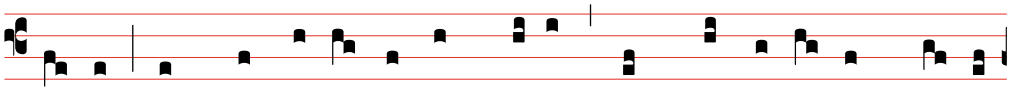
dis. 4. Sic corpus extra cónteri dona per abstinénti-



am, ieiúnet ut mens sóbri-a a labe prorsus crími-



num. 5. Præsta, be-áta Tríni-tas, concéde, simplex U-



ni-tas, ut fructu-ó-sa sint tu-is hæc parci-tá-tis múne-

ra. Amen.

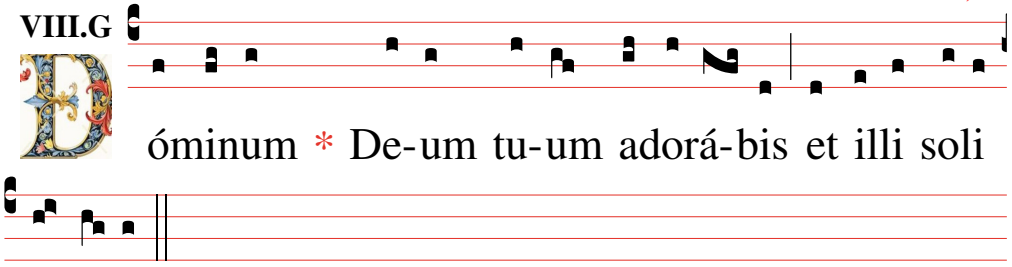
4. Fais qu'au dehors les privations maîtrisent si bien notre chair que l'âme, sobre, jeûne aussi, s'interdisant tout souillure.

5. Ô bienheureuse Trinité, accorde, ô parfaite Unité, que ces jours de renoncements soient fructueux pour tes fidèles.
A men

ANTIENNE I

VIII.G

Mt 4, 10

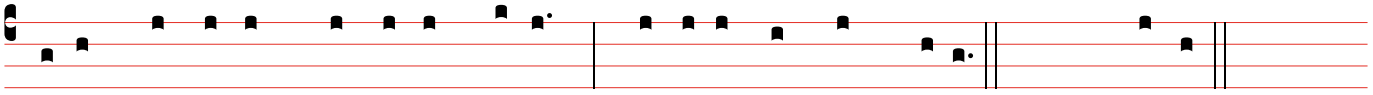


óminum * De-um tu-um adorá-bis et illi soli

sérvi-es.

Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu et lui-seul, tu serviras !

PSAUME 109



Dixit Dóminus Dómino **me-**o: * Sede a *dextris* **me-**is: *Flex :* tu-æ

Donec ponam inimícos **tu**os,*
scabéllum pe*dum tu***ó**rum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Si**on :*
domináre in médio inimicó*rum tu***ó**rum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ + in splendóribus sanc**tó**rum :*
ex útero ante lucíferum *génu***i** te.

Iurávit Dóminus, et non pœnitébit **e**um :*
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi*nem Mel***chí**sedech.

Dóminus a dextris **tu**is,*
confrégit in die iræ *suæ* **re**ges.

Iudicábit in natiónibus, implébit ru**í**nas:*
conquassábit cápita in ter*ra mul***tó**rum.

De torrénte in via **bi**bet:*
proptérea exal*tábit* **ca**put.

Glória Patri, et **Fí**lio,*
et Spirí*tui* **Sanc**to.

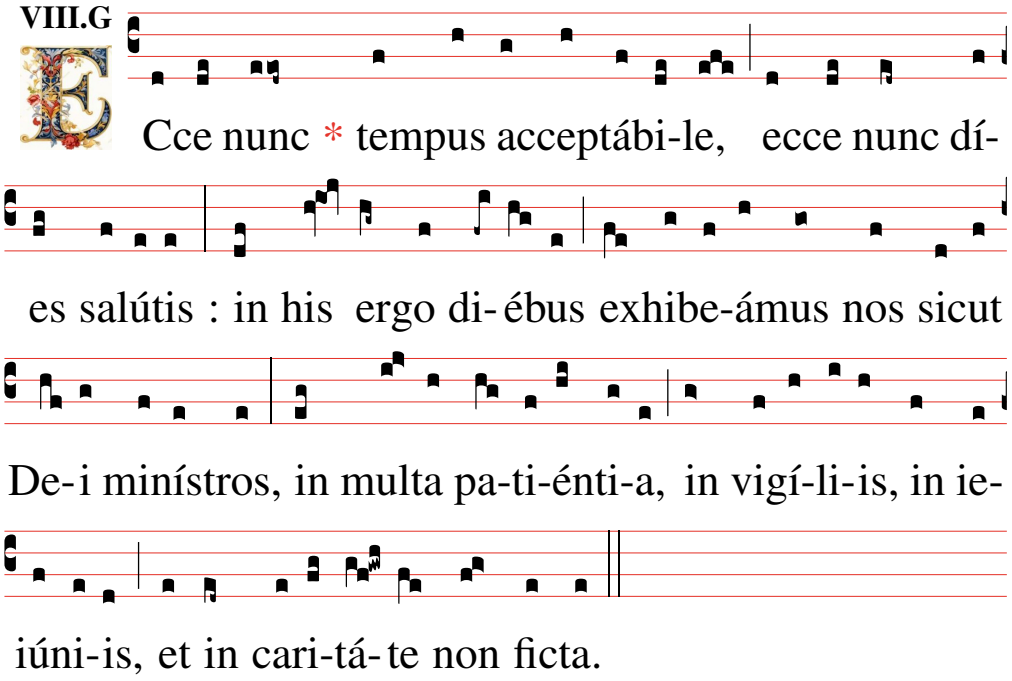
Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per,*
et in sæcula sæcu*lórum*. **A**men.

Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siège à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.
De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.
Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.
Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :
Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.
À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

ANTIENNE II

2Cor 6, 2.4.5.6

VIII.G



Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le salut. En ces jours donc, montrons-nous comme serviteurs de Dieu avec beaucoup de patience, dans la prière, dans le jeûne et dans une charité non feinte.

PSAUME 113A

In éxitu Isra-ël de Æ**gýp**to, * domus Iacob de pó*pulo* **bár**baro,

factus est Iuda sanctuárium **e**ius,*
Israël pot*éstas* **e**ius.

Mare vidit et **fu**git,*
Iordánis convérsus *est re***trór**sum;

montes saltavérunt ut a**rí**etes,*
et colles sicut *agni* **ó**vium.

Quid est tibi, mare, quod fu**gís**ti?*
Et tu, Iordánis, quia convérsus *es re***trór**sum?

Montes, quod saltástis sicut a**rí**etes,*
et colles, sicut *agni* **ó**vium?

A fácie Dómini contremísce, **ter**ra,*
a fácie *Dei* **Ia**cob,

qui convértit petram in stagna a**quá**rum*
et sílicem in fon*tes a***quá**rum.

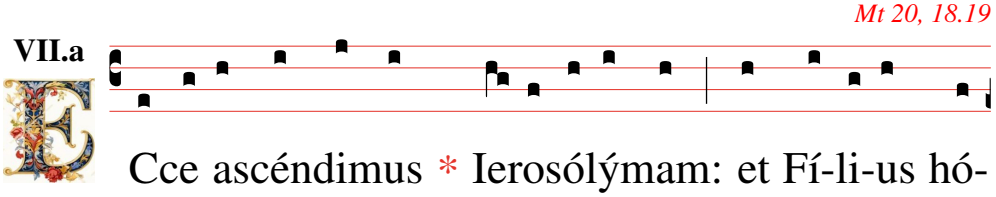
Glória Patri, et **Fí**lio,*
et Spirí*tui* **Sanc**to.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per,*
et in sæcula sæcu*lórum*. **A**men.

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,
Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.
La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.
Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.
Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?
Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?
Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,
lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine !

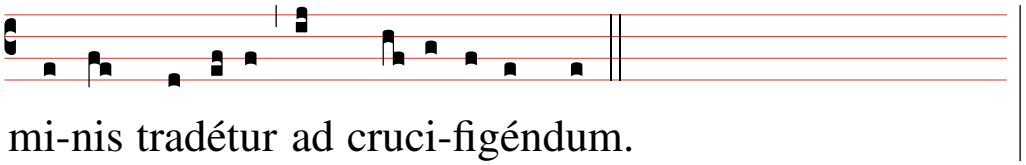
ANTIENNE III

VII.a



Cce ascéndimus * Ierosólýmam: et Fí-li-us hó-

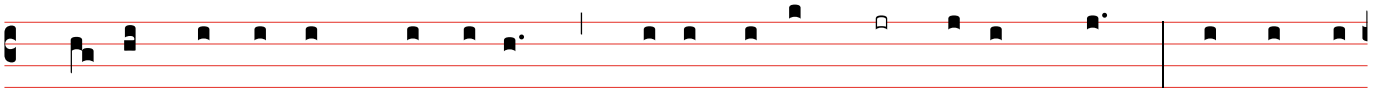
Voici nous montons vers Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.



mi-nis tradétur ad cruci-figéndum.

PREMIÈRE ÉPÎTRE DE ST PIERRE

(1Pi 2, 21-24)



Christus passus est pro vobis, † vobis re-**lín**quens ex**émp**lum, * ut sequá-

mini ves**tí**gi-a **e-** ius:

qui pec**cá**tum non **fe**cit, *
nec invéntus est dolus in **o**re ips**í**us;

qui cum maledicerétur, non remaledicébat;+
cum paterétur, non com**mi**na**bá**tur, *
commendábat autem iuste **iu**di**cán**ti;

qui peccáta nostra **ip**se **pér**tulit *
in córpore suo **su**per **li**gnum,

ut peccátis mórtui iustitiæ **vi**ve**ré**mus; *
cuius livóre sa**ná**ti **es**tis.

Glória **Pa**tri, et **Fí**lio, *
et Spi**rí**tui **Sanc**to.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**per, *
et in sæcula sæcu**ló**rum. **A**men.

C'est pour nous que le Christ a souffert ; il nous a marqué le chemin pour que nous allions sur ses traces.
Il n'a pas commis le péché ; dans sa bouche, on n'a pu trouver de mensonge.
Insulté, sans rendre l'insulte, maltraité, sans proférer de menace, il s'en remettait à Celui qui juge avec justice.
C'était nos péchés qu'il portait, dans son corps, sur le bois, afin que, morts à nos péchés, nous vivions pour la justice.

LECTURE BRÈVE

(1 Co 9, 24-25)

Vous savez bien que, dans les courses du stade, tous les coureurs prennent le départ, mais un seul gagne le prix. Alors, vous, courez de manière à l'emporter. Tous les athlètes à l'entraînement s'imposent une discipline sévère ;

ils le font pour gagner une couronne de laurier qui va se faner, et nous, pour une couronne qui ne se fane pas.

REPONS BREF

R.Bref

Tténde, Dómine, et mise-ré-re, * Qui-a peccá-

vimus ti- bi. ℣ Exáudi, Christe, supplicántum pre-

ces. ℣ Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

*Écoute-nous, Seigneur, et aie pitié de nous, * car nous avons péché contre Toi.*
℣ Exauce, Ô Christ, nos supplications.
℣ Gloire au Père ...

ANTIENNE DU MAGNIFICAT

IV.E

-ví- gi-la super nos, * ætérne Salvátor, ne nos

apprehéndat cállidus tentátor, qui-a tu nobis factus es

sempi-ternus adiútor.

Veille sur nous, Sauveur éternel. Garde-nous des ruses du démon, toi, notre force à jamais.

CANTIQUE DE MARIE

Lc 1, 46-55

Magní-ficat * ání*ma me-a* **Dómi**num.

Et exsultávit spí*ritus* **me-** us * in De-o sa*lutá-ri* **me-**o.

Quia respéxit humilitátem an*cíllæ* **su**æ : *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes ge*nerati*ónes.

Quia fecit mihi mag*na qui* **pot**ens est : *
et sanc*tum nomen* **e**ius.

Et misericórdia eius a progénie *in pro***gé**nies *
ti*méntibus* **e**um.

Fecit poténtiam in brá*chio* **su**o : *
dispérsit supérbos men*te cordis* **su**i.

Depósuit poién*tes de* **se**de, *
et ex*altávit* **húmi**les.

Esuriéntes im*plévit* **bo**nis : *
et dívites di*mísit in***á**nes.

Suscépit Israël pú*erum* **su**um, *
recordátus miseri*córdiæ* **su**æ.

Sicut locútus est ad *patres* **nos**tros, *
Abraham et sémini *eius in* **sæcu**la.

Glória Pa*tri*, *et* **Fí**lio, *
et Spi*rítui* **Sanc**to.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, *et* **sem**per, *
et in sæcula sæ*culórum*. **A**men.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

PRIÈRE D'INTERCESSION

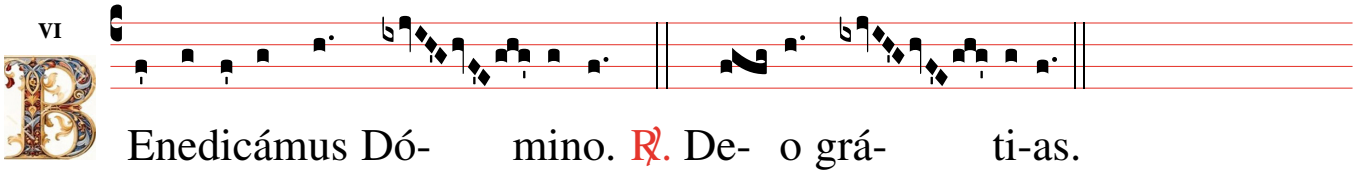
Dieu a fait renaître son peuple d'un germe incorruptible, sa Parole éternelle.
En ce temps de carême, supplions-le :
℟ **Souviens-toi de ton alliance.**
Accorde à ton peuple un cœur neuf
pour entendre à nouveau ta parole. ℟
Donne à ton Église les pasteurs dont elle a besoin
pour avancer dans la vérité. ℟
Soutiens dans leur engagement ceux qui ont tout quitté
pour suivre le Christ. ℟
Ouvre aux mystères de ta parole

ceux que tu prépares au baptême. ℟
Parle au cœur des pécheurs
pour qu'ils appellent sur eux ton pardon. ℟
Fais miséricorde à tous nos morts :
qu'ils chantent dans l'éternité ta louange. ℟
Notre Père ...

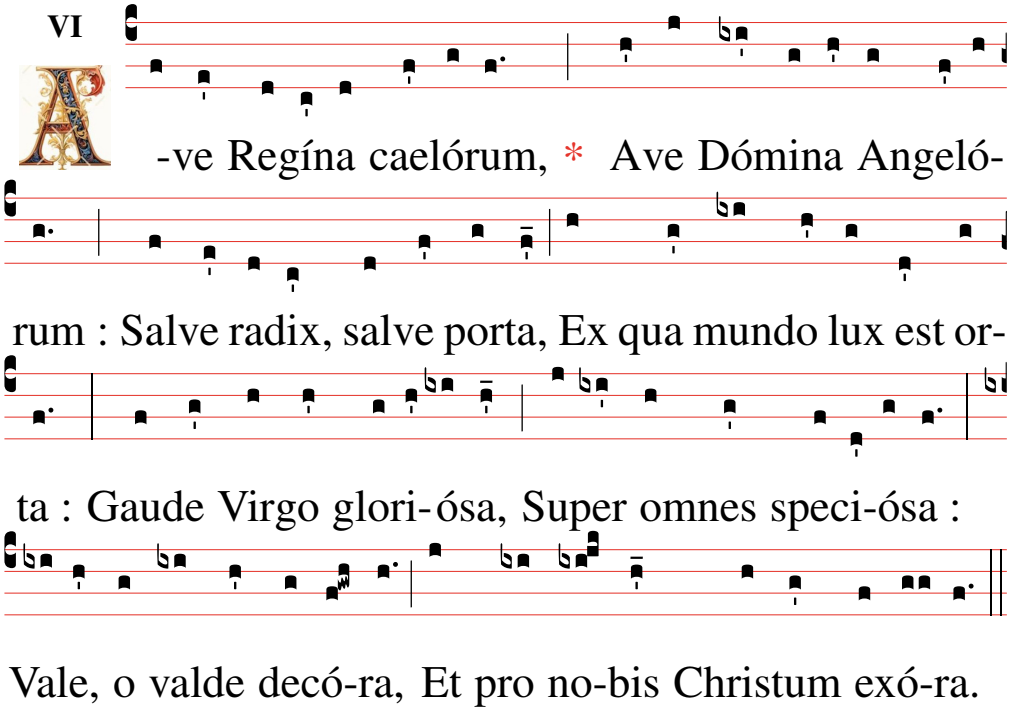
ORAISON

Accorde-nous, Dieu tout-puissant, tout au long de ce Carême, de progresser dans la connaissance de Jésus Christ et de nous ouvrir à sa lumière, par une vie de plus en plus fidèle. Lui qui règne...

ENVOI



ANTIENNE MARIALE



Salut, Reine des cieux,
salut, Reine des anges,
salut, tige féconde, salut, porte du ciel !
Par toi la lumière s'est levée sur le monde.
Réjouis-toi, Vierge glorieuse,
belle entre toutes les femmes !
Salut, splendeur radieuse : implore le Christ pour nous.